



Distr.
GENERAL

A/50/263/Add.1
26 July 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
Пункт 121 предварительной повестки дня*

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИИ

Контроль и ограничение документации: обеспечение вспомогательных
органов Генеральной Ассамблеи письменными отчетами о заседаниях

Записка Секретариата

Добавление

1. Как указано в пункте 4 документа А/50/263, в приложении к настоящему добавлению содержатся ответы, полученные от Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

* А/50/150.

Приложение

1. КОМИТЕТ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА
В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ

Письмо Секретаря Комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[27 июня 1995 года]

... Мне хотелось бы подтвердить, что Комитет внимательно рассмотрел этот вопрос в своей Рабочей группе по методам работы и постановил использовать неотредактированные стенограммы о работе своих сессий вместо стенографических отчетов. В справочных целях ниже приводится выдержка из проекта доклада Комитета Генеральной Ассамблеи, касающаяся данного вопроса (A/АС.105/L.208/Add.3, пункты 15-19). Окончательный доклад будет представлен Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии в документе A/50/20.

"Комитет сделал ссылку на резолюции Генеральной Ассамблеи 48/222 В от 23 декабря 1993 года и 49/221 В от 21 февраля 1995 года, в которых [Генеральная Ассамблея] просила те органы, которые имеют право на обеспечение письменными отчетами о заседаниях, особенно стенографическими отчетами, пересмотреть и обосновать потребность в таких отчетах.

Комитет с удовлетворением отметил, что в соответствии с его просьбой Секретариат предоставил ему информацию о возможностях, которые могут появиться у Комитета в случае отказа от выпуска стенографических отчетов, которая приводится в документе A/АС.105/L.207.

В соответствии с просьбой Комитета была создана Рабочая группа полного состава для обсуждения, среди прочего, отчетов о работе Комитета и его вспомогательных органов ...

По результатам обсуждений, состоявшихся в Рабочей группе полного состава, Комитет принял решение о том, что начиная со своей тридцать восьмой сессии в 1996 году вместо стенографических отчетов будут выходить неотредактированные стенограммы о работе его сессий.

Комитет постановил также просить Правовой подкомитет пересмотреть на его тридцать пятой сессии в 1996 году свои потребности в кратких отчетах с целью определить, имеется ли у него возможность использовать неотредактированные стенограммы на его последующих сессиях, и рассмотреть вопрос о том, при каких обстоятельствах может возникнуть потребность в возвращении к кратким отчетам, если будет принято решение использовать неотредактированные стенограммы".

II. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПРОГРАММЫ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ

Письмо Председателя Исполнительного комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[29 июня 1995 года]

На своем заседании 4 апреля 1995 года Подкомитет по административным и финансовым вопросам Исполнительного комитета рассмотрел вопрос о кратких отчетах. Внимание было обращено на следующие факты:

а) решение об упорядочении докладов Исполнительного комитета в 1987 и 1988 годах было принято исключительно с учетом выпуска кратких отчетов в связи с исключением из текста докладов резюме о заседаниях. Таким образом, отмена права на обеспечение краткими отчетами поставит под вопрос нынешний формат представления докладов и затруднит выполнение задачи по сокращению их объема;

б) Исполнительный комитет всегда утверждает свои выводы и принимает решения на основе консенсуса и с учетом гуманитарного и исключительно неполитического характера работы Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций (УВКБ) никогда не проводит голосования. Отмена кратких отчетов, которые дают возможность проанализировать заявления, разъяснения и оговорки делегаций, может привести к нарушению прочно укоренившейся традиции консенсуса и пагубно отразится на той атмосфере, в какой работает Исполнительный комитет;

с) что касается Исполнительного комитета, то количество кратких отчетов было ограничено 24 часами заседаний и их выпуск связан с относительно небольшими финансовыми последствиями по сравнению с общей стоимостью документации Исполнительного комитета.

Подкомитет рекомендовал Исполнительному комитету принять решение, подтверждающее важное значение кратких отчетов о своих прениях. На чрезвычайной сессии Исполнительного комитета, состоявшейся под моим председательством 20 июня 1995 года, Исполнительный комитет принял решение о том, что существует убедительное обоснование и обоснованная потребность в сохранении практики выпуска кратких отчетов о его работе, и просил меня довести его мнение до сведения Генеральной Ассамблеи через Комитет по конференциям. Соответствующее решение Исполнительного комитета приводится в пункте 8 доклада о работе этой сессии, изданного под условным обозначением А/АС.96/843. Оно гласит следующее:

"Решение Исполнительного комитета о пересмотре своей потребности
в кратких отчетах"

Исполнительный комитет,

отмечая резолюцию 49/221 в Генеральной Ассамблеи от 21 февраля 1995 года, в которой к Исполнительному комитету была обращена просьба представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям обоснования для сохранения имеющихся у него прав на обеспечение краткими отчетами,

напоминая о том, что с учетом его права на обеспечение краткими отчетами и в соответствии с резолюцией 37/14 С Генеральной Ассамблеи от 16 ноября 1982 года Исполнительный комитет исключил из своих докладов все краткие изложения прений,

с озабоченностью отмечая, что отмена кратких отчетов будет противоречить принимаемым мерам по сокращению объема докладов Исполнительного комитета,

ссылаясь на нынешние инициативы Исполнительного комитета о дальнейшем сокращении объема предоставляемой ему документации,

отмечая, что потребности Исполнительного комитета в кратких отчетах были сокращены до 24 часов заседаний и составляют лишь небольшую долю от общих расходов на проведение заседаний,

вновь подтверждая важное значение кратких отчетов для анализа заявлений, разъяснений и оговорок делегаций и, таким образом, содействия сохранению традиции принятия решений консенсусом,

а) делает вывод о том, что существует убедительное обоснование и обоснованная потребность в сохранении кратких отчетов о его работе;

б) просит Председателя Исполнительного комитета довести свое мнение до сведения Генеральной Ассамблеи через Комитет по конференциям".

III. СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОЛОНИАЛЬНЫМ
СТРАНАМ И НАРОДАМ

Письмо Секретаря Комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1995 года]

В дополнение к письму от 13 февраля 1995 года, касающемуся отчетов о заседаниях Специального комитета, которое было воспроизведено в приложении к документу A/50/263, мне хотелось бы информировать вас о том, что по рекомендации своей Рабочей группы Специальный комитет постановил 14 июля 1995 года (A/АС.109/PV.1449) заменить стенографические отчеты о своей работе краткими отчетами.
